

39 - Daydream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Along our endless journey,

[00:19] ---

whenever it looked like we might stop,

[00:23] ---

releasing a deep sigh,

[00:31] ---

*we'd begin to take hold of each other,
but then come apart again*

[00:37] ---

But now, there is nothing more to fear

[00:45] ---

The powerful ties that join our hearts

[00:52] ---

will never be broken

[01:00] ---

Here in this place where we have arrived

[01:08] ---

after searching for so long, we'll place a period

[01:15] ---

Turning our sorrow and anger to strength,

[01:23] ---

our destiny is right beside us

[01:40] ---

Do you remember, Kimblee, when we first met?

[01:45] ---

The situation is reversed now!

[01:47] ---

Don't you look down on me!

[01:52] ---

Kimblee! Why, you!

[01:56] ---

Why?! Why is Winry here?!

[02:00] ---

Here we've finally cornered Scar,

and now he's taken her hostage!

[02:04] ---

Stand aside.

[02:09] ---

You dumbass!

[02:11] ---

Stop, Crimson Alchemist!

[02:14] ---

Can't you see Winry up there?!

[02:20] ---

I wish you would keep out of my way.

[02:33] ---

Just a moment, Scar!

[02:35] ---

Mr. Kimblee! It's too dangerous
to get close to the building!

[02:40] ---

Fall back!

[02:42] ---

--A snowstorm is moving in!
--Hurry!

[02:51] ---

That was a convincing performance.

[02:53] ---

It wasn't a performance.

[02:55] ---

I really am seething with
anger at how worthless I am,

[03:00] ---

having to put on a charade like this!

[03:05] ---

Why did you kill my mom and dad?

[03:10] ---

Anything I say would only be an excuse.

[03:13] ---

The fact remains,
I killed the Doctors Rockbell.

[03:18] ---

With this hand.

[03:26] ---

Young girl, you have every
right to pass judgment on me.

[03:42] ---

Your arm... You're going to bleed
to death if we don't do something.

[03:46] ---

--Winry!

--I know!

[03:48] ---

But this is probably what Mom and Dad did, too.

[03:55] ---

Mom and Dad saved his life, after all.

[03:59] ---

I think there's some sort of meaning in that.

[04:02] ---

You... are forgiving me?

[04:04] ---

Don't get me wrong!

I'm not forgiving your wantonness.

[04:20] ---

Winry...

[04:22] ---

It's all right, I'm not going to cry.

[04:26] ---

I promised you that the next time

I cried, they'd be tears of joy.

[04:40] ---

Hey, Scar!

[04:42] ---

That may be what Winry says,

but I still want to beat you to a pulp,

[04:47] ---

and drag you out to the Rockbell family grave!

[04:56] ---

--Should we contact headquarters?

--Yeah.

[04:58] ---

Miles, wasn't it?

[05:02] ---

Can I ask you something?

[05:04] ---

What is it?

[05:06] ---

You called me one of your people.

[05:09] ---

That's right. I'm Ishvalan,

on my grandfather's side.

[05:15] ---

I wish we didn't have to meet

like this, my red-eyed brother.

[05:21] ---

Why do you take part in the

Amestrisian armed forces?

[05:27] ---

In order to change the minds
of the people in this country

[05:30] ---

regarding Ishvalans from the inside.

[05:36] ---

I doubt it's going to be so easy to change minds.

[05:41] ---

There's no telling how long it will take.

[05:44] ---

But there's something that I can do,
because of my mixed blood.

[05:48] ---

I am an Ishvalan pebble,
tossed into the Amestrisian armed forces,

[05:53] ---

and in time, perhaps my small
ripples may become great waves.

[06:00] ---

And, ironically enough,

[06:03] ---

it was a native-born Amestrisian
that made me realize it.

[06:11] ---

I am the festering discharge
of hatred, born of that civil war.

[06:18] ---

I am glad that there are those like you.

[06:23] ---

Major...

[06:27] ---

Headquarters? This is Miles.

[06:30] ---

We've captured Scar in a building in Area D.

[06:33] ---

Inform Kimblee.

[06:39] ---

Whatever your circumstances
might be, I cannot let you go.

[06:44] ---

You must accept the judgment due to you.

[06:46] ---

Just a moment!

[06:47] ---

Who are you?

[06:49] ---

May!

[06:51] ---

Dr. Marcoh!

[06:53] ---

Please don't take that man away.

[07:00] ---

This isn't looking good, Mr. Kimblee.

[07:03] ---

The clouds are moving fast.

There's a storm coming in.

[07:09] ---

Hurry it up.

[07:12] ---

Deciphering research notes?

[07:14] ---

It's ground-breaking

research that attempts to fuse

[07:17] ---

Amestrisian alchemy and Xingese alkahestry.

[07:20] ---

But all of the critical parts

are written in ancient Ishvalan.

[07:25] ---

Scar is the only one who

can read it. So you see...

[07:32] ---

You're the alkahestry girl, aren't you?

[07:34] ---

I have orders to bring you back to the fort.

[07:37] ---

Eh? M-Me?

[07:40] ---

Don't worry, you're to receive a warm welcome.

[07:44] ---

Well now, if Scar can't be captured,

[07:47] ---

and it would be bad if they

found out that Marcoh is here...

[07:51] ---

Hmm... It might be best

[07:54] ---

to hide all of you together at Fort Briggs.

[07:57] ---

Hold on a second. What do you mean?

[08:00] ---

Are you telling me we're bringing him, too?!

[08:03] ---

We need him to decipher

the research notes, right?

[08:06] ---

To think that we need this guy's help...

[08:09] ---

Just hand him over to Kimblee, already!

[08:11] ---

The countrywide transmutation circle...

[08:14] ---

...and the origins of this country...

[08:16] ---

I heard all about it from General Armstrong.

[08:20] ---

Something is about to happen
that is going to engulf all of Amestris.

[08:24] ---

Deciphering the research notes

[08:26] ---

is more important than anything, isn't it?

[08:30] ---

I heard that the Rockbell girl
is being kept as their hostage.

[08:35] ---

If we act now, we can disgrace
Kimblee, and hide her away.

[08:46] ---

Scar, if you will work with us,

[08:49] ---

I will postpone your judgment until later.

[08:51] ---

What do you say?

[08:53] ---

It appears that I don't have any other choice.

[08:57] ---

I promise to work with you.

[09:00] ---

You're sincere?

[09:02] ---

I swear it on my Ishvalan blood,
my red-eyed brother.

[09:08] ---

That's that. I'm sorry, miss,

[09:12] ---

but you'll have to wait a short
while for him to be punished.

[09:15] ---

Okay.

[09:18] ---

Come to think of it, I forgot about these guys.

[09:22] ---

--Dispose of them.

--Yes, sir.

[09:23] ---

H-Hey!

[09:25] ---

Just a minute! You don't have to kill them!

[09:27] ---

There's no value in leaving them alive. Kill them.

[09:30] ---

No, it's not about value.

Isn't there any way to let them live?

[09:35] ---

Hmph, are you showing us mercy? Is that it?

[09:38] ---

Who asked you, you sentimental know-nothing?

[09:43] ---

In the bodies we have, we know
what lies ahead for us, anyhow.

[09:45] ---

If you're gonna kill us, then do it!

[09:49] ---

Misters, don't you have families, or loved ones?

[09:53] ---

Sure we do.

[09:54] ---

But once we got these bodies,
they were told that we were dead.

[09:59] ---

We haven't seen them since.

[10:00] ---

Don't you want to see them?

[10:02] ---

Even if we do, there's no
way we can, in our shape.

[10:08] ---

Then, you *don't* want to go
back to your original bodies.

[10:11] ---

You're content with the bodies you have, huh?

[10:14] ---

No way we could be!

[10:15] ---

Of course we want to go back!

[10:18] ---

There's your answer, right?

[10:21] ---

Don't go talking to me
about "anyhows" or "no ways."

[10:25] ---

Not without investigating the possibility

[10:27] ---

of getting your original bodies back.

[10:29] ---

Hmph, what could you possibly know about us?

[10:33] ---

What possibility is there of going back?

[10:40] ---

I'm going back. No matter
how many years it takes,

[10:44] ---

I'm not going to give up.

[10:48] ---

Major!

[10:51] ---

--What is it?

--This is bad.

[10:53] ---

There's going to be a storm.

[10:54] ---

We can't conduct a snowbound march
with the equipment here.

[10:58] ---

We won't be able to reach the fort at this rate.

[11:02] ---

What do we do?

[11:03] ---

This is a mining town, right?

[11:05] ---

Why don't we just use the underground tunnels?

[11:09] ---

W-What? I mean, as large as this mine is,

[11:14] ---

there has to be a tunnel that goes
beyond the mountain... I think.

[11:20] ---

--That's it!

--Mr. Yoki!

[11:22] ---

Give a little credit to the former mine proprietor.

[11:25] ---

We can make it! The tunnels
come out past the mountain!

[11:29] ---

All right. Once you meet
some soldiers from Fort Briggs,

[11:32] ---

give them this. I've written
down what's going on inside,

[11:36] ---

so they will provide you with shelter.

[11:38] ---

Thank you.

[11:41] ---

That leaves the matter of the young lady.

[11:44] ---

Assuming she comes together with us,

[11:47] ---

when it comes out that she's gone missing,

[11:49] ---

the Elric brothers will be the first
ones they suspect, won't they?

[11:54] ---

We can handle ourselves.

[11:55] ---

I don't mean to brag, but when it
comes to having a smooth tongue...

[11:59] ---

No, this is the skeptical
Kimblee we're dealing with.

[12:03] ---

If you try anything half-cocked,
it will just make him more suspicious.

[12:13] ---

Um, I hate to be the one
to suggest this, but, um...

[12:20] ---

...what if I were to be taken hostage by Scar?

[12:31] ---

Kidnapped?

[12:33] ---

So what you're saying is, let him go?

[12:38] ---

Yes, Scar will run away, carrying me.

[12:42] ---

Ed, you and the others will
try desperately to stop him,

[12:44] ---

or so it will look like to those who are after us.

[12:47] ---

How can you do anything so dangerous?!

[12:49] ---

My life is in their hands!

[12:51] ---

So unless I risk my life
to escape, I won't get away!

[12:55] ---

But to go together with Scar...!

[12:57] ---

Yeah! There's no need for you to risk your life!

[13:01] ---

You guys, stop always, always
taking everything upon yourselves!

[13:08] ---

Make up your minds quickly.
The storm is closing in.

[13:12] ---

Soon, we won't be able
to set one foot out of here.

[13:20] ---

Kimblee's forces are within sight!

[13:25] ---

Damn it all!

[13:27] ---

Scar, if you pull anything...!

[13:30] ---

I know. I will keep my promise.

[13:38] ---

Us, too...

[13:41] ---

Take us with you, too!

[13:44] ---

I know you don't trust us,

[13:46] ---

so we don't mind if you take us in cuffs.

[13:50] ---

Mr. Kimblee is merciless to
troops who can't do their jobs.

[13:53] ---

One way or the other, we're dead. Besides,

[13:57] ---

we don't want to give up, either.

[14:01] ---

You're sure we can trust you?

[14:05] ---

If you do anything to obstruct us,
the country could be destroyed.

[14:11] ---

Including your loved ones.

[14:14] ---

Hold on a minute! What do you mean by that?!

[14:17] ---

The Central forces weren't
told anything about this!

[14:20] ---

Tell us more! What's going on?!

[14:31] ---

You're sure about this?

[14:33] ---

Yeah. You'll be able to rest easier this way, too.

[14:37] ---

Scar, give us a good show.

[14:41] ---

All right.

[14:42] ---

You keep your oath, on your Ishvalan blood.

[14:52] ---

Miss, your ear piercings.

[14:56] ---

They're made of metal, right?

[14:58] ---

If you don't take them out, you'll get frostbite.

[15:09] ---

Ed...

[15:12] ---

You hang onto these.

[15:16] ---

I'll be waiting for you at the fort.

[15:28] ---

Kimblee! Why, you!

[15:30] ---

How come you didn't keep an eye on Winry?!

[15:49] ---

I'm worried about Zampano and Gerso.

[15:52] ---

Either Scar did them in,
or they're trapped out in this storm.

[15:56] ---

Scar won't be able to move, either.

[15:58] ---

He must be somewhere in this town.

[16:01] ---

Let's make arrangements for our next
search operation now, while we can.

[16:05] ---

Man, this storm really saved our hides.

[16:09] ---

Please let them reach the fort, quickly.

[16:13] ---

Major Miles, Briggs is on the line for you.

[16:20] ---

This is Miles.

[16:24] ---

What?!

[16:29] ---

So then, you're the daughter of the Rockbells?

[16:34] ---

You knew my parents?

[16:36] ---

There isn't a doctor that went through Ishval

[16:39] ---

that doesn't know their names.

[16:42] ---

They stuck to their physician's duty,
without any regard for themselves.

[16:48] ---

I'm not forgiving your wantonness.

[16:52] ---

You must abide this.

[16:55] ---

And forgive what the armed forces have done?!

[16:58] ---

"Forgiving" is not "abiding."

[17:00] ---

You must not forgive the
wantonness of the world.

[17:03] ---

As a man, you must be indignant at it.
But you must abide it.

[17:08] ---

You must sever the chain of hatred.

[17:12] ---

If negative feelings come together,

[17:14] ---

the world will be caught
in a stream of negativity.

[17:17] ---

On the other hand, if positive
feelings are brought together,

[17:20] ---

we can also make the world a positive stream.

[17:24] ---

That's the reason why I'm learning alchemy.

[17:31] ---

Oh, here it is, here it is.

[17:34] ---

What is this place?

[17:36] ---

The mine's staff room. In here should be...

[17:39] ---

Ah, here it is.

[17:41] ---

See? A detailed map of the tunnels.

[17:45] ---

Looks complicated.

[17:46] ---

I can't tell what is what.

[17:48] ---

We need to go through here, here, and here.

[17:51] ---

Ho, you're amazing.

[17:54] ---

Keep the praise coming.

[17:56] ---

At this rate, we should get to
the other side of the mountain

[17:59] ---

quicker than we thought.

[18:02] ---

Say, Dr. Marcoh, are there any
hints in those research notes

[18:05] ---

about how we can get our original bodies back?

[18:09] ---

There is a possibility.

[18:11] ---

After all, it is an alchemy
that we know nothing about.

[18:14] ---

We've got great expectations, Doc.

[18:16] ---

Ah, I can't wait to see my family again.

[18:20] ---

And as henpecked as you used to be!

[18:23] ---

It's only your daughter you miss, isn't it?

[18:26] ---

What about you? You were such a drunkard,

[18:29] ---

your son can't stand you, can he?

You think you can face him now?

[18:34] ---

You would have to say that.

[18:38] ---

Is something the matter, May?

[18:40] ---

No...

[18:43] ---

Back in my country, my clan is waiting for me,

[18:46] ---

but when I think about when I go back...

[18:51] ---

The Philosopher's Stone

is made from living people.

[18:55] ---

No one should be allowed to seek it.

[18:58] ---

Even without the Stone,

if he knew how to make one,

[19:01] ---

His Highness, the Emperor

wouldn't hesitate to try it out,

[19:05] ---

and sacrifice a great deal of people.

[19:10] ---

Just how does one obtain immortality?

[19:14] ---

It's possible that the answer to that

[19:16] ---

is written in these research notes.

[19:19] ---

Let's hurry to the fort,

and carefully decipher them.

[19:23] ---

Right.

[19:24] ---

The fort is no longer safe?!

[19:27] ---

General Armstrong was

summoned back to Central.

[19:31] ---

There are Central forces

entering the fort in great numbers.

[19:35] ---

No doubt at Kimblee's behest.

When we were at the fort,

[19:39] ---

he was making calls pretty frequently, after all.

[19:42] ---

Hold on. If the general is gone...

[19:46] ---

A commander affiliated with Bradley
will be posted in her place.

[19:50] ---

Then, what about Winry and the others?!

[19:52] ---

Hiding them just became difficult.

[19:54] ---

In fact, if they're not careful,
they'll fall into enemy hands.

[20:02] ---

We have to warn Winry and the others somehow.

[20:04] ---

It will be impossible to
catch up to them in this storm.

[20:08] ---

So are we just going to let them go?!
I'm going after them!

[20:11] ---

Don't go belittling the storm, rookie.

[20:14] ---

You'll lose all your strength in
no time flat, and freeze to death.

[20:18] ---

There is a way.

[20:21] ---

A person with a body that doesn't get tired,

[20:25] ---

and won't freeze to death.

[20:35] ---

This is worse than I imagined.

[20:37] ---

Let's see... the marker, the marker...

[20:42] ---

There it is!

[20:50] ---

Everything is white. I can't see anything.

[21:19] ---

What was that just now? My body?

[21:24] ---

How did...?

[21:26] ---

It's inherently impossible

to stick someone's body

[21:28] ---

together with a different soul.

[21:31] ---

A body, which by all rights
shouldn't have a soul in it...

[21:35] ---

It's being rejected!

[21:39] ---

My body is pulling on my soul?!

[21:46] ---

Snap out of it! Snap out of it!

[21:52] ---

I have to hurry.

[21:58] ---

Alphonse Elric...

[22:03] ---

Edward Elric...

[22:08] ---

And...

[22:11] ---

Van Hohenheim...

[22:14] ---

Izumi Curtis, is also...

[22:17] ---

...a possibility.

[22:23] ---

That leaves one more...

[22:41] ---

A promise that we would have never made

[22:45] ---

will seek to take our future from us again today

[22:52] ---

Why is it that even though

we got what we wanted,

[22:56] ---

we are unable to offer an honest smile?

[23:03] ---

These tears welling up

are fragments born of pain,

[23:08] ---

not of weakness or regret

[23:14] ---

Whatever moment, whatever fate I face,

[23:18] ---

I've learned that one thing is certain

[23:26] ---

Whatever limits, whatever hardship I face,

[23:29] ---

I don't want to give up

[23:33] ---

Don't let me go

[23:38] ---

The warmth of your right hand that I held so tight

[23:46] ---

is still here with me

[23:58] ---

"A journey into an unknown world."

[24:00] ---

It is the spirit of the search for something new.

[24:04] ---

People cannot put a stop to that spirit.

[24:07] ---

However, discord is certain to arise from it.

[24:12] ---

Next time on Hagane no Renkinjutsushi:

Fullmetal Alchemist,

[24:16] ---

Episode 40: "Homunculus."

[24:20] ---

It is not he who is right that wins;

[24:22] ---

it is he who overcomes the barriers that prevails.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:51 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:51 UTC by whimsee